




2011 FEB 23 AM 10:44  
Judy

**I MINA'TRENTAI UNU NA LIHESLATURAN GUAHAN  
2011 (FIRST) REGULAR SESSION  
SESION (PRIMERU ) RIGULÁT 2011**

**Risulasion Numiru. <sup>35-31</sup> (LS)  
Resolution No. <sup>35-31</sup> (LS)**

**Inentrodusen as:  
Introduced by:**

**Judith T. Won Pat, Ed.D.   
B J.F. Cruz   
T.R. Muna-Barnes **

***CHUMILONG YAN INECHA NA U MA ONRA I MÁTSO NA  
MES TÁTKUMU GUPOT CHAMORRO 2011 YAN INORABUENA  
PARA I DIPÁTTAMENTON KÁOHAO GUINAHAN CHAMORRO,  
DIBISION INESTUDION CHAMORRO YAN I ESPESIÁT NA  
PRUGRÁMA SIHA GI DIPÁTAMENTON IDUKASION GUÁHAN  
YAN PARA TODU NI' UMABIBIBA, YAN ABÁBANSÁ I  
LENGGUÁHI YAN KOTTURAN CHAMORRO.***

**RELATIVE TO OBSERVING THE MONTH OF MARCH, 2011  
AS *GUPOT CHAMORRO* (*CHAMORRO CELEBRATION*), AND  
TO COMMENDING THE DEPARTMENT OF *CHAMORRO*  
AFFAIRS, CHAMORRO STUDIES DIVISION OF THE GUAM  
PUBLIC SCHOOL SYSTEM, THE *CHAMORRO* LANGUAGE  
TEACHERS, AND TO ALL OTHER INDIVIDUALS WHO  
HAVE COLLABORATED FOR ALL OF THEIR  
CONTRIBUTIONS TO THE PROMOTION AND  
PERPETUATION OF THE *CHAMORRO* LANGUAGE AND  
CULTURE.**

1 **U MA PRUPONI NI' MINA'TRENTAI UNU NA LIHESLATURAN GUÁHAN:**

2 **BE IT RESOLVED BY I MINA'TRENTAI UNU NA LIHESLATURAN**  
3 **GUÁHAN:**

4 **KUMU, I TEMA para I Gipot Chamorro 2011, NA'LÁLA' I LENGGUÁHI, KOTTURA**  
5 **yan KOSTUMBREN CHAMORRO, ya ta fanachu yan prutehi todú I Tano' I manmañaina-ta ni'**  
6 **manma akupa yan ma chule'guan hit ya ta chule' tâte para I manmamaila' siha na hinerasion.**  
7 **Ginen ini I MÁNOT NA GAI LIMA NA LUCHAN TÁNO' SINAHÍ** u nina'fanfitme yan  
8 **manmetgot hit tâtakumu Manchamorro na taotâogues; yan**

9 **WHEREAS,** this year's theme, "**NA'LÁLA' I LENGGUÁHI, KOTTURA, ;YAN**  
10 **I KOSTUMBREN CHAMORRO**" or (Let the *Chamorro* Language, Culture and  
11 Traditions Live on!), compels all **I MANÁOTAOTÁNO' "** or *Chamorros* to rise and  
12 protect the reoccupation and unjust takings of the *Chamorro* homelands for such  
13 takings will diminish the future efforts of our children to survive and exist as an  
14 indigenous peoples of the Marianas which consists of fifteen (15) islands within the **I**  
15 **ISLAS SINAHÍ ARCHIPELAGO** which is vital to our strength and wisdom in  
16 recognizing the importance of revitalizing the *Chamorro* identity; and

17 **KUMU, u ma na'nalo' tâte todú I Tano' I Manáotaotáno' guatu gi I manurihinât na Dueñu**  
18 **ya u tâya' kundisionña; yan**

19 **WHEREAS,** the return of federal excess lands be rightfully returned to the  
20 original landowners with no conditions; and

21 **KUMU, I SENGSONG PÁGAT** u ma sostieni yan ma prutehi na mungnga na u guaha  
22 **aktibidât ginen I militât, mungnga na u ma chule'guan ni' Militât yan mungnga ma kondena; yan**

23 **WHEREAS,** all *Chamorro* ancestral homelands such as **SONGSONG PÁGAT**  
24 (Pâgat Village and the sacred areas surrounding) be protected from military activities  
25 and condemnation by the United States Government; and

26 **KUMU, u fanma rikoknisa kada unu este siha na Manmaga' ni' chumochonnek mo'na i**  
27 **linâ'la' irensiâ-ta para un hinerasion esta I otro;yan**

1           **WHEREAS**, all *Chamorro* language and cultural leaders be recognized  
2 for their individual and collective efforts to sustain our indigenous language, culture  
3 and heritage from one generation to the next; and

4           *KUMU*, *u sigi luma 'la' mo 'na I kotturan Chamorro gi Dandan Misika, Baila, Umestoria yan*  
5 *Atten Fina'tinas parehu gi entre i attista, che'cho' atte yan gi minenhalom susiât sa' esta*  
6 *mumalilingu i lina 'la' i kottura yan i lengguâhi sa' put i hinatmen estrangheru siha ginen Uropa yan*  
7 *Amerika; yan*

8           **WHEREAS**, the *Chamorro* language and culture continues to exist through its  
9 daily use and through music, dance, storytelling and traditional arts/crafts and  
10 although rich in such knowledge and skills face losing their language and cultural  
11 lifestyle through European and American influences; and

12           *KUMU*, *gai risponsâbledâ i manmâ'gas pâ'go para u eppok yan ma iduka todû I*  
13 *famagu'on-ta put I prisisu-ña I irensiâ-ta yan kostumbre-ta na kumu siha u fanmâgas un diha gi*  
14 *mamaila' na tiempo; yan*

15           **WHEREAS**, it becomes the responsibility of today's leaders to provide  
16 support, encouragement and to educate our children about our heritage; and

17           *KUMU*, *otden na u fanmatuna yan ma rikoknisa i che'cho'-ñiha I Manma'estra/ron*  
18 *Chamorro yan I Dibision Inestudion Chamorro yan I Espesiât na Prugrâma Siha gi Dipâtamenton*  
19 *Idukasion Guâhan kumu siha prumotetehi, umabâbansa, yan sumostietieni mo'na i lengguâhi yan*  
20 *kotturan Chamorro gi Eskuelan Pubbleko siha yan gi kumunidât; yan*

21           **WHEREAS**, it is imperative that the efforts of **the Chamorro** Studies Division  
22 and Teachers of the Guam Department of Education be acknowledged as the  
23 vanguards who have dedicated their efforts to emphasizing the significance of  
24 promoting and perpetuating the Chamorro language and culture in Guam's public  
25 schools and community; and

26           *KUMU*, *parehu u ma rikoknisa I mamalu siha na ahensian atungo', I Dipâtamenton Kâhao*  
27 *Guinahan Chamorro, I Kâhan Kotturan Guâhan, I Inangokkon Inadahen Guâhan, I Unibetsedât*  
28 *Guâhan, I Kulehon Kumunidât Guâhan, I Ufisinan Binisitan Guâhan, I Inetnon Lalâhen Guâhan,*  
29 *Pâ'a' Taotaotano yan todû I Inetnon sihagi enteru Kumunidât Guâhan na u ma kontenuha mo'na I*

1 *mission ni' para u ma prutehi, adahi yan sostieni, abansa yan abiba I lengguahi ;yan kotturan*  
2 *Chamorro, ahe' ti gi duranten I mes ha' na gi di'ariu lina'la' ;yan*

3 **WHEREAS**, it is also worthy to acknowledge the collaboration of all  
4 *Chamorro* language and culture stakeholders along with the Guam Department of  
5 Education and its collaborators, the University of Guam, the Guam Visitors Bureau,  
6 the Department of *Chamorro* Affairs, the Guam Council on the Arts and Humanities  
7 Agency, The Guam Preservation Trust, and all of Guam's community organizations  
8 that continue to carry out our mission to protect, promote and perpetuate the  
9 *Chamorro* language and culture not only during *Chamorro* Month but in their every  
10 day lives; and

11 **KUMU**, *u ma onra yan abiba I Mina'trenta na Liheslaturan Guahan put I nina'en keple na*  
12 *sakkan, esepiãt para I Dibision Inestudion Chamorro gi Dipattamenton Iduksion Guahan, sigun I*  
13 *Lai Pupleko 30-196 ;yan*

14 **WHEREAS**, *I Mina'trentai unu na Liheslaturan Guahan*, provided legislative  
15 funding via Public Law 30- 196 specifically for DOE *Chamorro* Studies Division,

16 **KUMU**, *ma ribibisa yan para u ma implimentayi I SUHETON FINA'NAGUEN CHAMORRO*  
17 *KATTITY GRADU ESTA DOSSE GRADU gi duranten I Eskuelan 2011-2012 na sakkan, ;yan*

18 **WHEREAS**, the *Chamorro* Content Standards and Performance Indicators are  
19 being revised in anticipation for implementation during opening SY- 2011-2012,

20 **KUMU**, *Nuebi (9) na Eskuelan Ilimentãriu mañãsaonao gi PRUGRAMAN GUALO'*  
21 *ESKUELA para mama'nã'guen lina'la' gualo' gi taotão I tano', yan*

22 **WHEREAS**, 9 elementary schools have participated in the *Prugraman Gualo'*  
23 *Eskuela* (Organic Farming Program) in efforts to promote self-sustainability and  
24 agriculture,

25 **KUMU**, *mañãnao I Dibision Inestudion Chamorro gi duranten Silibrasion Simanan*  
26 *Eskuelan Puplekn Guahan gi (Diha 14 esta I diha 19 gi Mãtso) tãtkumu "KINIMITEN*  
27 *IKSILENTE" gi fina'nã'gue ;yan*

1           **WHEREAS**, the celebration of Public Schools Week (March 14-19<sup>th</sup>), the  
2 *Chamorro* Studies Division is actively participating as part of “OUR COMMITMENT  
3 TO EXCELLENCE!,”

4           *KUMU, todu I manufisiãles yan I Mangge'helo' Ahensia siha u fampattesipa gi*  
5 **“PRUGRÁMAN TINAITAI BISITA”** *ya u fanmanaitai kadada' estoria gi Chamorro gi famagu'on*  
6 *kosaki annok siha kumu manmudelu ya ma supopotte I Lengguãhi yan Kotturan Chamorro, ;yan*

7           **WHEREAS**, public officials, and government leaders will participate as  
8 “Celebrity Readers” by reading short stories in *Chamorro* to the students in the  
9 Department of Education in show of support as “role models” for the *Chamorro*  
10 language and culture,

11           *KUMU, u ma onra yan rikoknisa I MANHÁCHA SIHA NA GINANNAN PINENTAN TEMA*  
12 *gi Acha'ikak Pinentan Estodiãnte 2011 para kada grãdon katagoriu;yan*

13           **WHEREAS**, the 2011 *Gupot Chamorro* First Place Theme Poster Contest  
14 Winners be honored, recognized, and acknowledged by receiving their trophies for  
15 their winnings within their respective grade level categories,

16           *KUMU, ta eppok todu I taotão Guãhan na u fampattesipa gi todu I aktededãt siha kosaki u*  
17 *fanyinama I tiningo'-ñiha mas put I haga'-ta ;yan tumaimanu hit na taotaogues; put este na;yan*

18           **WHEREAS**, all the residents of Guam are encouraged to attend the planned  
19 activities and events so that they can be attuned and enlightened to the *Chamorro*  
20 language and culture and be knowledgeable of its history and evolution; now  
21 therefore, be it

22           *MA DITETMINA, I Mina'trentai unu na Liheslaturan Guãhan; yan I taotao Guãhan u*  
23 *diklãra MÁTSO NA MES tâtkumu GUPOT CHAMORRO 2011;yan era mãs na*

24           **RESOLVED**, that *I Mina'trentai unu na Liheslaturan Guãhan* does hereby, on  
25 behalf of the people of Guam, recognize the month of March, 2011 as *Gupot*  
26 *Chamorro (Chamorro Celebration)*; and be it further

27           *MA DITETMINA, ni' Mina'trentai unu na Liheslaturan Guãhan ;yan todu I taotão Guãhan*  
28 *u ma rikoknisa I Manma'estra/ron Chamorro ;yan I Dibision Inestudion Chamorro ;yan gi*

1 *Dipåttamenton Idukasion Guåhan put i minesngon guinai;yan-ñiha put para u ma abiba ;yan*  
2 *abånsa mo'na I lengguhi ;yan kotturan Chamorro; yan era mãs na*

3 **RESOLVED**, that *I Mina'trentai unu na Liheslaturan Guåhan* does hereby, on  
4 behalf of the people of Guam, acknowledge all the *Chamorro* Studies teachers of the  
5 Department of Education for their unwavering devotion to the perpetuation of the  
6 *Chamorro* language and culture; and be it further

7 **MA DITETMINA**, na *I Mina'trentai unu na Liheslaturan Guåhan u ekstende*  
8 *agadisimento yan I taotåo Guåhan, ya ta saluda todü I mamalu na Inetnon yan Grupu Siha ni'*  
9 *umabåbansa mo'na I lengguåhi ; kotturan Chamorro ni' put I finatta siha yan aktebedåt ni' siña ma*  
10 *li'e' yan ma fa'tinas siha na lepblo yan matiriåt ni' para u mafa'nå'gue yan tungo' I Lengguåhi yan*  
11 *Kotturan Chamorro para todü I estodiånte siha yan para todü I taotåtao kumunidåt; yan put era*  
12 *mås na*

13 **RESOLVED**, that *I Mina'trentai unu na Liheslaturan Guåhan* does hereby, on  
14 behalf of the people of Guam, salute all of the many collaborators who have assisted  
15 in the development of activities to showcase the *Chamorro* language and culture; have  
16 made possible attractions at which examples of the *Chamorro* culture may be viewed;  
17 and have developed curricula/instructional materials for the teaching of the *Chamorro*  
18 language and culture to Guam's students; and be it further

19 **MA DITETMINA**, na *I Ge'helo' Liheslaturan Guåhan, yan I Sikritarian Liheslatura u*  
20 *settefika na u ma adopta yan na'siguru na ma na'gai kopia: si Ron Ayuyu, Etmas Ge'helo'*  
21 *Membron Idukasion Pupblekon Guåhan, si Siñora Dåktora Nerissa Bretania Underwood, Ge'helo'*  
22 *Dipåttamenton Idukasion Guåhan, si Joseph Cameron, Prisidenten Dipåttamenton Kåohao*  
23 *Guinahan Chamorro, si Ronald T. Laguna, Atmenestrادت, Dipåttamenton Idukasion Guåhan,*  
24 *Dibision Inestudion Chamorro I Kumiten Silibrasion Gupot Chamorro 2011, I Kåhan Kotturan*  
25 *Guinahan Guåhan, si Dåktot Robert T. Underwood, Prisidenten Unibetsedåt Guåhan, si Mary*  
26 *Okada, Prisidenten Kulehon Kumunidåt Guåhan, si Joe Quinata, Inangokkon Inadahen Guåhan, si*  
27 *Danny Cruz, Prisidenten Inetnon Lalåhen Guåhan, si siñot Gerald S.A. Perez, Hineråt Mã'gas,*  
28 *Setbision Bisitan Guåhan, si Linda T. Reyes, Atkådi na Iksekatibu Ufisiåt, På'a Taotao Tano', si*

1 *Bert Unpingco, Prisidente, Asosiassion Manritirao, Dan “Pågat” Jackson, Maga’låhi, Nasion*  
2 *Chamorro yan, si Hunoråpble Edward J.B. Calvo, I Maga’låhen Guåhan.*

3 **RESOLVED**, that the Speaker certify, and the Secretary of the Legislature  
4 attest to, the adoption hereof, and that copies of the same be thereafter transmitted to:  
5 Ronald Ayuyu, Chairman, Guam Education Board, Ms. Nerissa Bretania Underwood,  
6 Ph.D., Superintendent, Guam Department of Education; Mr. Joseph Cameron,  
7 President of the Department of *Chamorro* Affairs, to Mr. Ronald T. Laguana,  
8 Administrator, Studies and Special Projects Division; to The Department of  
9 Education, 2011 *Gupot Chamorro* Central Planning Committee, to Dr. Robert  
10 Underwood, President, University of Guam; Mary Okada, President, Guam  
11 Community College, Joe Quinata, Guam Preservation Trust, Danny Cruz, President,  
12 Young Men’s League of Guam, to Mr. Gerald S.A. Perez, General Manager, Guam  
13 Visitors Bureau; to Ms. Linda T. Reyes, Chief Executive Officer, *Pa’a Taotao Tano’*;  
14 Bert Unpingco American Association of Retired Persons, Dan “Pågat” Jackson,  
15 *Maga’låh, Nasion Chamorro* and, to the Honorable Edward J.B. Calvo, *I Maga’låhen*  
16 *Guåhan*

17 **DULY AND REGULARLY ADOPTED BY I MINA’TRENTAI UNU NA LIHESLATURAN**  
18 **GUÅHAN ON THE \_DAY OF FEBRUARY, \_\_\_\_\_, 2011.**  
19

**NA U INADOPTA GI RIGULÁT NU I MINA'TRENTAI UNU NA LIHESLATURAN GUÂHAN  
GI DIHA GI FIBRERU NA MES, DOS MIT ONSE NA SÁKKAN (2011).**

---

***Judith Won Pat, Ed.D.***

***Sinadora Ge'helo' Mina'trentai unu na Liheslaturan Guâhan***

---

***Tina Rose Muna-Barnes***

***Sikritârión***

***Liheslaturan Guâhan***